

# MEMORIAL

Journal Officiel  
 du Grand-Duché de  
 Luxembourg



# MEMORIAL

Amtsblatt  
 des Großherzogtums  
 Luxemburg

## RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 2

22 janvier 1996

### Sommaire

Arrêté ministériel du 25 novembre 1995 portant fixation du barème de cotation pour les mentions au certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire . . . . .	page 26
Arrêté grand-ducal du 18 décembre 1995 portant modification des statuts du syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'une école intercommunale et d'un ensemble d'infrastructures sportives régionales .	26
Arrêté ministériel du 22 décembre 1995 portant nomination de la commission officielle chargée de procéder aux examens prévus pour l'obtention du titre et du brevet de maîtrise dans l'exercice du métier de sérigraphe . . . . .	27
Administration des Contributions – Nominations . . . . .	27
Administration gouvernementale – Démission – Nominations . . . . .	27
Bourses d'études vacantes . . . . .	28
Caisse de prévoyance des fonctionnaires et employés communaux – Compte de l'exercice 1993 – Compte de l'exercice 1994 . . . . .	31
Commissariat aux Bourses – Examen de fin de stage . . . . .	36
Entreprises d'assurances – AXA ASSURANCES LUXEMBOURG S.A. – Agents d'assurances – Changements d'agrément . . . . .	36

**Arrêté ministériel du 25 novembre 1995 portant fixation du barème de cotation pour les mentions au certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire.**

*Le Ministre de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle,*

Vu le règlement grand-ducal du 10 juin 1994 portant réglementation des études, du stage et de l'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le barème de cotation pour les épreuves de l'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire est le suivant:

- |     |   |           |
|-----|---|-----------|
| 1)  | l'exposé oral d'un rapport d'évaluation à faire devant la commission d'examen sur un sujet aux choix du candidat . . . . .  | 20 points |
| 2)  | le rapport écrit d'une visite d'inspection dans une école en présence du tuteur, à inclure au dossier de stage . . . . .  | 15 points |
| 3)  | le rapport de synthèse écrit concernant une réunion de concertation ayant comme objectif l'établissement d'un plan éducatif pour un élève en difficultés scolaires, à inclure au dossier de stage . . . . .   | 15 points |
| 4)  | l'exposé oral devant les membres de la commission d'examen d'un avis rédigé sur un sujet ou un problème relatif à la législation scolaire, aux structures du système éducatif luxembourgeois, à l'organisation des écoles primaires et préscolaires, à l'administration d'un ressort, aux finalités et options fondamentales de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire, aux objectifs des différents cycles et disciplines de l'enseignement . . . . . | 20 points |
| 5)  | la préparation, l'animation devant la commission d'examen et l'évaluation d'une séance de formation pédagogique (pédagogie générale et didactique de disciplines particulières) dans le cadre de la formation initiale des instituteurs . . . . .   | 15 points |
| 6a) | la préparation avec un groupe de candidats-instituteurs d'une activité d'apprentissage à réaliser par ceux-ci dans une classe de l'éducation préscolaire ou de l'enseignement primaire . . . . .  | 15 points |
| 6b) | l'évaluation de cette activité d'apprentissage réalisée par un candidat-instituteur dans une classe de l'éducation préscolaire ou de l'enseignement primaire . . . . .  | 15 points |
| 7)  | la rédaction d'un bilan écrit sur la préparation, l'animation et l'évaluation d'une réunion pédagogique, tenue en présence du tuteur, destinée au personnel enseignant de l'éducation préscolaire ou de l'enseignement primaire, à inclure au dossier de stage . . . . .  | 20 points |
| 8)  | mémoire . . . . .   | 60 points |

**Art. 2.** Le barème des mentions attribuées aux candidats est le suivant:

1. La mention très bien pour les candidats ayant obtenu les quatre cinquièmes du total des points.
2. La mention bien pour les candidats ayant obtenu les deux tiers du total des points.
3. La mention satisfaisant pour les candidats ayant obtenu la moitié du total des points.

**Art. 3.** Le présent barème est applicable à partir de la session 1996.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial.

Luxembourg, le 25 novembre 1995.

*La Ministre de l'Education Nationale  
et de la Formation Professionnelle,  
Erna Hennicot-Schoepges*

**Arrêté grand-ducal du 18 décembre 1995 portant modification des statuts du syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'une école intercommunale et d'un ensemble d'infrastructures sportives régionales.**

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi du 23 décembre 1958 et par la loi du 29 juillet 1981;

Vu l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1993 autorisant la création d'un syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'une école intercommunale et d'un ensemble d'infrastructures sportives régionales;

Vu les délibérations concordantes des conseils communaux de la commune de Bech en date du 21 septembre 1995 et de la commune de Manternach en date du 27 octobre 1995;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons.

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le texte de l'article 6.4.1. des statuts du syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'une école intercommunale et d'un ensemble d'infrastructures sportives régionales est remplacé par le texte suivant:

«6.4.1. Le comité élit après chaque renouvellement des conseils communaux, au scrutin secret, parmi les délégués de la commune de Manternach un président et parmi les délégués de la commune de Bech un vice-président qui resteront en fonction pendant les trois premières années de la période de service des conseillers communaux. Le comité élit à la fin de la troisième année au scrutin secret parmi les délégués de la commune de Bech un président et parmi les délégués de la commune de Manternach un vice-président qui entreront en fonction le premier janvier de la quatrième année du comité et qui resteront en fonction pendant les trois dernières années de la période de service des conseillers communaux.

6.4.1A En cas d'empêchement, le président délègue le vice-président pour le remplacer.»

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Mémorial.

*Le Ministre de l'Intérieur,*  
**Michel Wolter**

Château de Berg, le 18 décembre 1995.  
**Jean**

**Arrêté ministériel du 22 décembre 1995 portant nomination de la commission officielle chargée de procéder aux examens prévus pour l'obtention du titre et du brevet de maîtrise dans l'exercice du métier de sérigraphe.**

*Le Ministre de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle,*

Vu la loi du 2 juillet 1935 portant réglementation des conditions d'obtention du titre et du brevet de maîtrise dans l'exercice des métiers;

Vu le règlement ministériel du 28 janvier 1982 fixant le programme et la procédure des examens de maîtrise;

Vu les propositions de la Chambre des Métiers;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la commission officielle chargée de procéder aux examens prévus pour l'obtention du titre et du brevet de maîtrise dans l'exercice du métiers de sérigraphe:

*Président:*

François José, Sérigraphe, 2a, rue Th. de Vacquant, L-3899 Foetz

*Membres effectifs:*

Van Maele Francis, Sérigraphe, 32, rue Principale, L-6665 Herborn

Reuter Léo, chargé de cours au LTAM, 1, rue Raoul Follereau, L-1529 Luxembourg

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial et expédition en sera délivrée à chacun des intéressés pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 22 décembre 1995.

*Le Ministre de l'Education Nationale et  
de la Formation Professionnelle,*  
**Erna Hennicot-Schoepges**

**Administration des Contributions. – Nominations.** – Par arrêté grand-ducal du 18 décembre 1995, Monsieur Guy Poos, vérificateur au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommé rédacteur principal à la direction de la même administration et affecté à la division «Contentieux».

Par arrêté grand-ducal du 18 décembre 1995, Monsieur Paul Roller, vérificateur au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommé rédacteur principal à la direction de la même administration et affecté à la division «Relations internationales».

**Administration des Contributions. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 20 décembre 1995, Madame Manon Mahr, épouse Goerens, chef de bureau adjoint à la direction de l'Administration des Contributions, a été nommée contrôleur adjoint à la même administration.

**Administration gouvernementale. – Démission. – Nominations.** – Par arrêté grand-ducal du 13 décembre 1995, démission honorable de ses fonctions d'inspecteur principal premier en rang hors cadre a été accordée, sur sa demande et à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1996, à Monsieur Robert Gliedner. Par ce même arrêté, le titre honorifique de ses fonctions lui a été conféré.

Par arrêté grand-ducal du 18 décembre 1995, Madame Esther Mertes, chef de bureau hors cadre, a été nommée inspecteur.

Par arrêtés grand-ducaux du 18 décembre 1995, Messieurs Marc Krippler et Joé Pundel, chefs de bureau, ont été nommés inspecteurs.

### Bourses d'études vacantes.

Les bourses ci-après spécifiées sont vacantes à partir de l'année scolaire 1995/96 à savoir

Fondations	Collateurs	Etudes à faire	Ayants droit	Nombre de bourses vacantes	Montant annuel
Baldauff-Rothermel	Le Ministre des Travaux Publics et l'Evêque de Luxembourg	Etudes pour ingénieur ou architecte	Les étudiants des dites braches	3	10.000
Berchem et Schons	Le membre le plus âgé de la famille du fondateur de la Bourse Berchem, les directeurs du grand Séminaire et du LC Echternach, le bourgmestre, l'échevin et le curé de Wormeldange	Etudes en général	Les parents du fondateur, les élèves du LC Echternach sortant de la paroisse d'Oswiler, les élèves de Wormeldange	1	4.000
Berens	L'Evêque de Luxembourg	ISERP	Une fille indigente qui se propose d'entrer dans la congrégation de la doctrine chrétienne	1	3.500
Binck	L'Evêque de Luxembourg	Etudes à l'AT, au LGL (section moderne), au Séminaire, à l'université	Les parents du fondateur, les étudiants de Dippach et de Wahl	1	3.500
Bingen et Clomes	Les trois plus anciens professeurs de langues anciennes à l'AT	Etudes à l'AT ou au LGL	Les descendants des trois soeurs du professeur Clomes	1	7.000
Biver	Le Ministre de l'Education Nationale, sur proposition de la conférence des professeurs de l'Institut Pédagogique	Etudes à l'Institut Pédagogique	Elèves méritants	1	2.500
Byrne Th.	L'administration communale de la Ville de Luxembourg	Etudes à l'AT, au LGL ou à l'Institut Pédagogique	Les parents de la fondatrice; d'autres élèves	1	4.000
Clément Hubert et Henriette	Le Président du Conseil d'administration de l'Imprimerie Coopérative luxbg.; le Délégué officiel du personnel de cette société; le Directeur du LT Esch-sur-Alzette	Etudes à des écoles prof., des établ. d'ens. moyen ou univ., la préférence étant donnée aux carrières d'imprimeurs, d'artistes graphiques et de journalistes	Les membres du personnel de l'Imprimerie Coop. luxbg. ou leurs enfants; d'autres jeunes personnes luxbg. se destinant aux carrières indiquées	1	15.000
Conzémus	Curé d'Erpeldange/Diekirch	Etudes en général	Descendants des parents du fondateur	1	3.000
Duchscher	M. Léon Duchscher, Luxembourg et le président de l'autorité de surveillance de l'Institut d'Enseignement Technique	Etudes à l'étranger par les anciens élèves de l'Inst. d'Ens. Techn.	a) Les parents b) Les fils des ouvriers et empl. des usines Duchscher c) D'autres élèves de l'Institut d'Ens. Techn. ayant obtenu la note «avec distinction» à l'examen de fin d'études	1	2.500
Dupont A. et Frassel	L'Evêque de Luxembourg et le curé de Basbellain	Etudes en général	Les parents; les élèves de Basbellain et de Hachiville	1	5.000
Engelding	L'Evêque de Luxembourg, le directeur et l'aumônier de l'établissement fréquente postulant	Etudes gymnasiales et théologiques et, le cas échéant, études commerciales ou industrielles	Les membres de la famille Engelding-Majerus	1	3.500

Fondations	Collateurs	Etudes à faire	Ayants droit	Nombre de bourses vacantes	Montant annuel
Eyschen Paul	Le Ministre de l'Education Nationale d'accord avec le Président du Gouvernement  Le Ministre de l'Education Nationale	Etudes économiques et sociales extraordinaires ayant pour but un intérêt direct ou spécial de tout ou parti du Grand-Duché, l'avenir des classes moins . . .  Les bourses sont accordées selon les critères sociaux à des étudiants méritants . . .	. . . favorisées ainsi que les progrès de la ville de Diekirch et du canton de Wiltz  . . . poursuivant des études post-universitaires	5	30.000
Forschler	Le plus âgé des de Waha habitant le Grand-Duché	Etudes à l'Institut Pédagogique (institutrices)	Les parents de la fondatrice; à leur défaut les aspirants-institutrices d'Echternach de préférences à toutes les autres	1	2.500
Gaderius et Neumann P.-J.	Le Ministre de l'Education Nationale sur les propositions des directeurs de l'AT, des LC Diekirch et Echternach, du LGL et de l'administration des bourses d'études	Etudes des langues anciennes à l'AT, aux LGL, LC Diekirch et Echternach Etudes en général	Les parents, les paroissiens de Koerich et de Sterpenich ou des jeunes gens méritants	1	5.000
Gaviny-Mertz	Le Ministre de l'Education Nationale sur proposition des directeurs de l'AT, du LGL et du LRS	Etudes secondaires et à l'Institut Pédagogique	Les parents du fondateur, à leur défaut des élèves peu méritants et peu fortunés	1	20.000
Haas et Weber	L'Evêque de Luxembourg et le curé de Nommern	Etudes en général à l'AT et au LGL	a) Les parents des fondateurs b) Les élèves de Nommern, d'Esch-sur-Alzette et de Bettborn	1	4.500
Hansen et Rodange	Le Ministre de l'Education Nationale sur proposition de la conférence des professeurs de l'Institut Pédagogique	Etudes à l'Institut Pédagogique	Les parents ou les élèves (très méritants) de l'Institut Pédagogique	1	
Heinen M.	Le Ministre de l'Education Nationale sur avis d'une commission composée du membre le plus âgé de la famille du fondateur, du bourgmestre et du premier échevin de la ville d'Ettelbruck	Etudes en général	Les parents du fondateur	1	2.500
Huguenin frères	Les directeurs et aumôniers de l'AT et du LGL	Etudes à l'AT ou au LGL, section moderne	Les parents, les descendants de Jacques Friedrich et de Philippe Clemen de Luxembourg	1	2.500
Karels	Le Ministre de l'Education Nationale sur les propositions des directeurs de l'AT et des LC Diekirch et Echternach	Etudes à l'AT	Elèves méritants de Wahl ou de Luxembourg	1	3.000
Leclerc	Le Ministre qui a dans ses attributions de LTAM	Fréquentation du cours de ferronnerie artistique ou de sculpture sur bois	Les élèves qui ont terminé avec succès leur apprentissage au LTAM	1	3.000
Lentz Félix	Le Ministre de l'Education Nationale sur propositions du directeur du LGL	Etudes en général	Garçons très méritants et nécessiteux. Priorité aux parents et aux élèves du LGL	1	15.000
Linden Agnès et Mathias	L'Evêque de Luxembourg et le Ministre de l'Education Nationale	Etudes secondaires (avec latin) avec continuation au séminaire	Les parents des fondateurs, ou à leur défaut, des élèves indigents et méritants	1	8.000

Fondations	Collateurs	Etudes à faire	Ayants droit	Nombre de bourses vacantes	Montant annuel
Lippmann	Le collège échevinal de la ville de Luxembourg	Etudes à l'AT ou à la section moderne du LGL	Les élèves de l'AT et de la section moderne du LGL	1	15.000
Majerus et Rauén	L'Evêque de Luxembourg	Etudes des humanités et de la théologie; études; aux établissements d'enseignement secondaire pour garçons; études à l'Institut Pédagogique	Les parents; les élèves de Waldbillig, Mersch, Canach ou Bettembourg	1	4.000
Massarette	Le Ministre de l'Education Nationale sur les propositions du directeur et de l'aumônier de l'AT	Etudes à l'AT	Elèves indigents et méritants, la préférence étant donnée aux élèves de la section gréco-latine	1	8.000
Meyers	Le curée de la paroisse de Stegen	Etudes en général	Les descendants de l'un ou de l'autre sexe des frères et soeurs du fondateur	1	4.000
Michels	L'Evêque de Luxembourg	Etudes à un établissement d'enseignement secondaire ou un pensionnat du Grand-Duché, à l'Institut Pédagogique, au Séminaire de Luxembourg ou à une université	Les descendants des trois frères du fondateur; à leur défaut, des élèves peu fortunés	2	10.000
Neumann Augustin	Les directeurs de l'AT et du LC Diekirch et l'administrateur des bourses d'études	Etudes à l'AT ou au LC Diekirch et Echternach	Les parents du fondateur	1	3.000
Noblet, Thomas et Wellenstein	Le collège échevinal de Luxembourg, l'Evêque de Luxembourg	Etudes à l'AT ou au LGL (section moderne) de Luxembourg	Les parents, les élèves du canton de Grevenmacher, les Garçons de l'Orphelinat de Luxembourg	1	7.000
Palen	a) Pour les membres de la Famille les deux plus proches parents du fondateur b) Pour les non-parents: l'Evêque de Luxembourg	Etudes des humanités ou de la théologie	a) Les parents du fondateur b) D'autres élèves méritants	1	4.000
Périn	Le directeur de l'AT et l'administrateur des bourses d'études	Etudes en général	Les parents de la fondatrice; Jeunes gens méritants de la ville de Luxembourg	1	1.800
Pescatore et Gerig	Le Collège échevinal de la Ville de Luxembourg e le curé de la paroisse St. Michel de Luxembourg	Etudes universitaires, à l'AT, au LGL, au Séminaire	Jeunes gens méritants de la Ville de Luxembourg	1	5.000
Philippart	L'Evêque de Luxembourg	Etudes au Séminaire de Luxembourg	Les descendants des époux Aug. Hippert-Landtgen et ceux des époux Ferd. Graas-Weyrich de Dudelange; à leur défaut un jeune homme au choix de l'Evêque, la préférence appartenant toutefois à un jeune homme de Dudelange	1	3.500
Reichling	L'Evêque de Luxembourg	Etudes au Séminaire	Un étudiant du Séminaire	1	3.000
Reiff	Le Ministre de l'Education Nationale	Etudes en général et formation artisanale	Descendants des frères et soeurs du fondateur	1	2.500

Fondations	Collateurs	Etudes à faire	Ayants droit	Nombre de bourses vacantes	Montant annuel
Reiners	Un membre, sans distinction de sexe, de chacune des trois branches de la famille Reiners	Etudes en général	Jeune fille apparentée au fondateur	1	5.000
Reinhardt	Le bourgmestre et les deux conseillers les plus anciens en rang de la ville d'Echternach	Etudes à une université d'Allemagne	a) Les parents du fondateur b) Les étudiants originaires d'Echternach	1	3.500
Reisen	L'Evêque de Luxembourg	Etudes en général	Les parents du fondateur	1	5.000
Reuter	Un membre de la famille du fondateur, le curé de Notre-Dame; le directeur de l'Athénée	Etudes en général	Descendants du fondateur ou élèves nécessiteux de l'Athénée	1	4.000
Schmitz	L'Evêque de Luxembourg	Etudes à un lycée ou au Pensionnat Sainte-Sophie	Les parents du fondateur; d'autres élèves	1	3.000
Servais	L'Evêque de Luxembourg	Etudes en général dans le Grand-Duché et à l'étranger	Les parents de la fondatrice	1	2.500
Stiff	Le collège échevinal de la Ville de Luxembourg et le directeur de l'IST	Etudes techniques	L'élève qui sorti du LTAM avec les meilleurs chiffres dans la construction de machines, continue ses études à l'étranger	1	4.500
Tandel, Wiltheim et Strengé	Le descendant le plus âgé de chacun des frères et soeurs du fondateur; le Ministre de l'Education Nationale	Etudes des langues anciennes et études supérieures	a) Les parents du fondateur b) D'autres élèves peut fortunés	1	7.000
Toutsch et Sophie Neumann	L'Evêque de Luxembourg, le curé-doyen de Clervaux et les curés de Weiswampach et de Troisvierges	Etudes en général	a) Les parents b) Les élèves méritants de Weiswampach et de Troisvierges	1	4.000
Wester Daisy	Le bourgmestre de la ville de Luxembourg et le directeur du LRS	Etudes au LRS	Jeunes filles du canton d'Esch-sur-Alzette	1	3.000
Wurth et Schwartz	L'Evêque de Luxembourg et le Curé de Notre-Dame	Etudes à l'AT, au LGL, au Séminaire	Elèves se destinant à la prêtrise; les parents; les élèves de Clemency	1	6.000

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à faire parvenir leur demande au Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle, Service Bourses, 29, rue Aldringen, L-2926 Luxembourg, pour le 1er mars 1996 au plus tard.

Les demandes indiqueront: 1) le fondateur, 2) les nom, prénoms et domicile des prétendants, 3) la qualité en laquelle ils sollicitent la bourse, 4) les études qu'ils comptent faire et l'établissement d'instruction qu'ils fréquentent.

Les requêtes seront accompagnées du bulletin d'études de l'établissement fréquenté et de toutes les pièces propres à établir, soit la parenté avec l'auteur de la fondation, soit les autres titres donnant droit à la jouissance des bourses. Les postulants à titre de parents sont tenus de joindre aux pièces prouvant leur filiation un arbre généalogique de leur famille.

## CAISSE DE PREVOYANCE DES FONCTIONNAIRES ET EMPLOYES COMMUNAUX

—

### Compte de l'exercice 1993

Au 31 décembre 1993 la caisse comptait 1796 pensionnés contre 1788 à la fin de l'année précédente, savoir:

120	bénéficiaires de pensions de vieillesse	dont 64	titulaires féminins
728	bénéficiaires de pensions de vieillesse anticipée	dont 114	titulaires féminins
295	bénéficiaires de pensions d'invalidité	dont 86	titulaires féminins
22	bénéficiaires de pensions dérivant d'autres causes	dont 10	titulaires féminins

- 575 conjoints survivants sans orphelins
- 27 conjoints survivants avec orphelins
- 17 orphelins de père de plus de 18 ans
- 1 orphelin de père et mère mineur
- 2 orphelins de père et mère de plus de 18 ans
- 9 autres survivants

Le nombre des assurés s'élevait à 3428 (contre 3348) dont 720 membres féminins.

Il se composait de

- 2854 fonctionnaires et employés des communes, syndicats de communes et établissements publics placés sous la surveillance des communes
- 75 employés contractuels
- 411 membres de la police
- 23 préposés forestiers
- 52 membres du personnel médico-social
- 13 assurés aux services des caisses de pension et de maladie des fonctionnaires et employés communaux.

La somme des pensions servies, y compris les allocations de décès (2.714.963.- francs), les indemnités de rachat (1.036.060.- francs) et les suppléments de pension et pensions servis suivant l'article 9, paragraphe 5 du règlement grand-ducal du 26 mai 1975 (1.457.573.- francs), s'élève à 2.179.156.078.- francs (nombre-indice moyen = 505,37) et dépasse de 136.834.359.- francs le montant correspondant de l'exercice précédent (nombre-indice moyen = 490,02).

La dépense indiquée tient compte d'une somme de 118.942.184.- francs, liquidée pour compte d'autres organismes payeurs, en l'espèce:

- frs. 49.310.233.- à titre de pensions partielles suivant les articles 15 et 25 de la loi modifiée du 22 décembre 1989
- 98.004.- à titre de rentes dues par le service des dommages de guerre corporels
- 41.891.742.- à titre de compléments différentiels suivant la loi modifiée du 26 mars 1974
- 27.349.583.- à titre de remboursement de cotisations d'assurance-maladie
- 292.622.- à titre d'allocations compensatoires

Accusant une plus-value de 39.218.614.- francs par rapport à 1992, l'actif de la caisse s'élève à 1.304.493.961.- francs à la fin de l'année 1993, savoir:

## I. Recettes

### a) Recettes ordinaires

Art. 1 <sup>er</sup>	a) Revenus de capitaux placés . . . . .	97.142.548	
	b) Revenus de propriétés immobilières . . . . .	2.352.090	
Art. 2	Contribution ordinaire à charge des communes (taux = 20,30%) . . . . .	962.684.422	
Art. 3	Contribution spéciale (art. 26) . . . . .	pr. mém.	
Art. 4	Contribution à charge de l'Etat (taux = 14,70%) . . . . .	809.006.562	
Art. 5	Prélèvements de péréquation		
	a) actifs . . . . .	152.761.886	
	b) pensionnés . . . . .	61.278.203	
			214.040.089
Art. 6	Contribution des affiliés volontaires . . . . .		pr. mém.
Art. 7	Contribution pour rachats - part des communes . . . . .		pr. mém.
Art. 8	Contribution pour rachats - part de l'Etat . . . . .		pr. mém.
Art. 9	Transferts de cotisations suivant l'article 7 de la loi du 22 décembre 1989 . . . . .		28.700.582
Art. 10	Transferts de cotisations d'assurances continuées suivant l'article 21, al. 2, de la loi du 22 décembre 1989		
	a) Etablissement A.V.I. . . . .	-	
	b) Caisse de pension des employés privés . . . . .	-	
			pr. mém.
Art. 11	Remboursement ad dépenses pensions		
	a) Pens. partielles svt. art. 15 et 25 L. mod. 22.12.89 . . . . .	49.310.233	
	b) Rentes - domm. de guerre corporels . . . . .	98.004	
	c) Compl. diff. svt. L. mod. 26.03.74 . . . . .	41.891.742	
	d) Avances de cotisations de Sécurité sociale . . . . .	27.349.583	
	e) Allocations compensatoires . . . . .	292.622	
			118.942.184
Art. 12	Remboursements ad frais d'administration		
	a) frais de matériel . . . . .	611.221	
	b) frais d'entretien des bâtiments et du mobilier . . . . .	74.313	
			685.534
Art. 13	Recettes accessoires et diverses . . . . .		pr. mém.
	Total des recettes ordinaires . . . . .		2.233.554.011



## b) Recettes extraordinaires

Art. 14	Recettes extraordinaires diverses . . . . .	pr. mém.
	Total des recettes extraordinaires . . . . .	pr. mém.
	T o t a l d e s r e c e t t e s . . . . .	2.233.554.011

## II. Dépenses

## a) Dépenses ordinaires

Art. 1 <sup>er</sup>	a) Pensions allouées . . . . .	2.173.947.482
	b) Indemnités funéraires respectivement trimestres de faveur . . . . .	2.714.963
Art. 2	Indemnités de rachat . . . . .	1.036.060
Art. 3	a) Remboursement à la caisse de pension des employés privés de suppléments de pension servis suivant l'article 9, par. 5, du règlement grand-ducal du 26 mai 1975 . . . . .	1.072.000
	b) Pension servie suivant l'article 9, par. 5, du règlement grand-ducal du 26 mai 1975 . . . . .	385.573
	c) Transfert de cotisations à la caisse de pension des employés privés suivant les articles 3 à 5 de la loi du 22 décembre 1989 . . . . .	pr. mém.
Art. 4	Frais généraux	
	a) personnel . . . . .	11.957.107
	b) matériel . . . . .	<u>1.899.559</u>
		13.856.666
Art. 5	Bâtiments et mobilier . . . . .	1.322.653
Art. 6	Dépenses accessoires et diverses . . . . .	pr. mém.
	Total des dépenses ordinaires . . . . .	2.194.335.397

## b) Dépenses extraordinaires

Art. 7	Dépenses extraordinaires diverses . . . . .	pr. mém.
	Total des dépenses extraordinaires . . . . .	pr. mém.
	T o t a l d e s d é p e n s e s . . . . .	2.194.335.397

## III. Décompte

Total des recettes . . . . .	2.233.544.011
Total des dépenses . . . . .	<u>2.194.335.397</u>
Excédent des recettes . . . . .	39.218.614
Report de l'excédent de l'actif au 31 décembre 1992 . . . . .	<u>1.265.275.347</u>
Excédent de l'actif au 31 décembre 1993 . . . . .	1.304.493.961

## BILAN DE FIN D'EXERCICE

## Actif

I	Disponible		
	a) Compte courant postal . . . . .	13.353.879	
	b) Compte courant B.C.E.E. . . . .	<u>27.815.065</u>	
			41.168.94
II.	Placements		
	a) Comptes à terme B.C.E.E. . . . .	863.994.526	
	b) Capitaux placés en titres . . . . .	<u>pr. mém.</u>	
			863.994.526

III Immobilisé		
a) Bâtiment d'administration . . . . .	19.100.000	
b) Bâtiment boulevard Joseph II . . . . .	2.450.000	
c) Mobilier et machines . . . . .	<u>1.152.000</u>	
		22.702.000
IV Débiteurs divers		
a) Etat des restants à recouvrer au 31.12.1993 . . . . .	271.727.788	
b) Dépenses liquidées pour compte 1994 . . . . .	<u>148.403.239</u>	
		<u>420.131.027</u>
Total de l'actif . . . . .		1.347.996.497
<i>Passif</i>		
Créditeurs		
a) Dépenses d'exercice liquidées après le 31.12.1993 . . . . .	35.572.965	
b) Recettes encaissées pour compte 1994 . . . . .	<u>7.929.571</u>	
		<u>43.502.536</u>
Total du passif . . . . .		<u>43.502.536</u>
Excédent de l'actif au 31.12.1993: . . . . .		<u>1.304.493.961</u>

Arrêté l'excédent de l'actif à la somme de un milliard trois cent quatre millions quatre cent quatre-vingt-treize mille neuf cent soixante et un francs.

Luxembourg, le 6 octobre 1994.  
Le Secrétaire-Trésorier,  
Signature

Luxembourg, le 6 octobre 1994.  
Le Conseil d'Administration,  
Signature

## CAISSE DE PREVOYANCE DES FONCTIONNAIRES ET EMPLOYES COMMUNAUX

### Compte de l'exercice 1994

Au 31 décembre 1994 la caisse comptait 1822 pensionnés contre 1796 à la fin de l'année précédente, savoir:

122	bénéficiaires de pensions de vieillesse	dont 63 titulaires féminins
748	bénéficiaires de pensions de vieillesse anticipée	dont 118 titulaires féminins
301	bénéficiaires de pensions d'invalidité	dont 88 titulaires féminins
23	bénéficiaires de pensions dérivant d'autres causes	dont 10 titulaires féminins
568	conjoint survivants sans orphelins	
29	conjoint survivants avec orphelins	
19	orphelins de père de plus de 18 ans	
1	orphelin de père et mère mineur	
2	orphelins de père et mère de plus de 18 ans	
9	autres survivants	

Le nombre des assurés s'élevait à 3471 (contre 3428) dont 741 membres féminins.

Il se composait de

- 2860 fonctionnaires et employés des communes, syndicats de communes et établissements publics placés sous la surveillance des communes
- 88 employés contractuels
- 409 membres de la police
- 23 préposés forestiers
- 78 membres du personnel médico-social
- 13 assurés aux services des caisses de pension et de maladie des fonctionnaires et employés communaux.

La somme des pensions servies, y compris les allocations de décès (2.709.437.- francs), les indemnités de rachat (10.587.210.- francs) et les suppléments de pension et pensions servis suivant l'article 9, paragraphe 5 du règlement grand-ducal du 26 mai 1975 (1.598.303.- francs), s'élève à 2.344.561.936.- francs (nombre-indice moyen = 521,18) et dépasse de 165.405.858.- francs le montant correspondant de l'exercice précédent (nombre-indice moyen = 505,37).

La dépense indiquée tient compte d'une somme de 123.374.376.- francs, liquidée pour compte d'autres organismes payeurs, en l'espèce:

- frs. 50.086.896.- à titre de pensions partielles suivant les articles 15 et 25 de la loi modifiée du 22 décembre 1989
- 104.595.- à titre de rentes dues par le service des dommages de guerre corporels
- 43.515.036.- à titre de compléments différentiels suivant la loi modifiée du 26 mars 1974
- 29.311.665.- à titre de remboursement de cotisations d'assurance-maladie
- 356.184.- à titre d'allocations compensatoires

Accusant une plus-value de 14.767.281.- francs par rapport à 1993, l'actif de la caisse s'élève à 1.289.726.680.- francs à la fin de l'année 1994, savoir:

## I. Recettes

### a) Recettes ordinaires

Art. 1 <sup>er</sup>	a) Revenus de capitaux placés . . . . .	69.108.328	
	b) Revenus de propriétés immobilières . . . . .	2.289.056	
Art. 2	Contribution ordinaire à charge des communes (taux = 20,30%) . . . . .	1.014.577.542	
Art. 3	Contribution spéciale (art. 26) . . . . .	pr. mém.	
Art. 4	Contribution à charge de l'Etat (taux = 14,70%) . . . . .	853.540.639	
Art. 5	Prélèvements de péréquation		
	a) actifs . . . . .	160.639.349	
	b) pensionnés . . . . .	<u>65.754.306</u>	
			226.393.655
Art. 6	Contribution des affiliés volontaires . . . . .		pr. mém.
Art. 7	Contribution pour rachats - part des communes . . . . .		pr. mém.
Art. 8	Contribution pour rachats - part de l'Etat . . . . .		pr. mém.
Art. 9	Transferts de cotisations suivant l'article 7 de la loi du 22 décembre 1989 . . . . .		91.480.398
Art. 10	Transferts de cotisations d'assurances continuées suivant l'article 21, al. 2, de la loi du 22 décembre 1989		
	a) Etablissement A.V.I. . . . .	-	
	b) Caisse de pension des employés privés . . . . .	<u>-</u>	
			pr. mém.
Art. 11	Remboursement ad dépenses pensions		
	a) Pens. partielles svt. art. 15 et 25 L. mod. 22.12.89 . . . . .	50.086.896	
	b) Rentes - domm. de guerre corporels . . . . .	104.595	
	c) Compl. diff. svt. L. mod. 26.03.74 . . . . .	43.515.036	
	d) Avances de cotisations de Sécurité sociale . . . . .	29.311.665	
	e) Allocations compensatoires . . . . .	<u>356.184</u>	
			123.374.376
Art. 12	Remboursements ad frais d'administration		
	a) frais de matériel . . . . .	636.097	
	b) frais d'entretien des bâtiments et du mobilier . . . . .	<u>33.529</u>	
			669.626
Art. 13	Recettes accessoires et diverses . . . . .		pr. mém.
	Total des recettes ordinaires . . . . .		<u>2.381.433.620</u>
	b) Recettes extraordinaires		
Art. 14	Recettes extraordinaires diverses . . . . .		pr. mém.
	Total des recettes extraordinaires . . . . .		pr. mém.
	Total des recettes . . . . .		<u>2.381.433.620</u>

## II. Dépenses

### a) Dépenses ordinaires

Art. 1 <sup>er</sup>	a) Pensions allouées . . . . .	2.329.666.986	
	b) Indemnités funéraires respectivement trimestres de faveur . . . . .	2.709.437	
Art. 2	Indemnités de rachat . . . . .	10.587.210	
Art. 3	a) Remboursement à la caisse de pension des employés privés de suppléments de pension servis suivant l'article 9, par. 5, du règlement grand-ducal du 26 mai 1975 . . . . .	1.192.976	
	b) Pension servie suivant l'article 9, par. 5, du règlement grand-ducal du 26 mai 1975 . . . . .	405.327	
	c) Transfert de cotisations à la caisse de pension des employés privés suivant les articles 3 à 5 de la loi du 22 décembre 1989 . . . . .	29.407.545	
Art. 4	Frais généraux		
	a) personnel . . . . .	12.381.419	
	b) matériel . . . . .	<u>1.659.391</u>	
			14.040.810
Art. 5	Bâtiments et mobilier . . . . .		838.051
Art. 6	Dépenses accessoires et diverses . . . . .		<u>9.600</u>
	Total des dépenses ordinaires . . . . .		<u>2.388.857.942</u>
	b) Dépenses extraordinaires		
Art. 7	Dépenses extraordinaires diverses . . . . .	7.342.959	
	Total des dépenses extraordinaires . . . . .		<u>7.342.959</u>
	Total des dépenses . . . . .		<u>2.396.200.901</u>

### III. Décompte

Total des recettes . . . . .	2.381.433.620
Total des dépenses . . . . .	2.396.200.901
Excédent des dépenses . . . . .	14.767.281
Report de l'excédent de l'actif au 31 décembre 1993 . . . . .	1.304.493.961
Excédent de l'actif au 31 décembre 1994 . . . . .	1.289.726.680

#### BILAN DE FIN D'EXERCICE

##### Actif

I Disponible		
a) Compte courant postal . . . . .	10.281.790	
b) Compte courant B.C.E.E. . . . .	12.856.754	
		23.138.544
II Placements		
a) Comptes à terme B.C.E.E. . . . .	978.903.534	
b) Capitaux placés en titres . . . . .	pr. mém.	
		978.903.534
III Immobilisé		
a) Bâtiment d'administration . . . . .	19.100.000	
b) Bâtiment boulevard Joseph II . . . . .	2.450.000	
c) Mobilier et machines . . . . .	1.152.000	
		22.702.000
IV Débiteurs divers		
a) Etat des restants à recouvrer au 31.12.1994 . . . . .	156.414.193	
b) Dépenses liquidées pour compte 1994 . . . . .	154.861.354	
		311.275.547
Total de l'actif . . . . .		1.336.019.625

##### Passif

Créditeurs		
a) Dépenses d'exercice liquidées après le 31.12.1994 . . . . .	38.073.154	
b) Recettes encaissées pour compte 1995 . . . . .	8.219.791	
		46.292.945
Total du passif . . . . .		46.292.945
Excédent de l'actif au 31.12.1994: . . . . .		1.289.726.680

Arrêté l'excédent de l'actif à la somme de un milliard deux cent quatre-vingt-neuf millions sept cent vingt-six mille six cent quatre-vingts francs.

Luxembourg, le 12 octobre 1995.

Le Secrétaire-Trésorier,  
Signature

Luxembourg, le 12 octobre 1995.

Le Conseil d'Administration,  
Signature

**Commissariat aux Bourses. – Examen de fin de stage. –** Il est porté à la connaissance des intéressés que le commissariat aux bourses organisera au courant du mois de mars 1996 un examen de fin de stage – formation spéciale – dans la carrière de l'attaché de Gouvernement.

**Entreprises d'assurances. – AXA ASSURANCES LUXEMBOURG S.A. – Agents d'assurances. – Changement d'agrément. –** Par arrêté ministériel du 29 décembre 1995, les agréments dans les branches autres que Vie des agents d'assurances de l'entreprise d'assurances «AXA ASSURANCES LUXEMBOURG S.A.» sont transformés en agréments pour compte de l'entreprise d'assurances «AXA ASSURANCES LUXEMBOURG S.A.», et ceci avec effet au 29 décembre 1995.

**Entreprises d'assurances. – AXA ASSURANCES LUXEMBOURG S.A. – Agents d'assurances. – Changement d'agrément. –** Par arrêté ministériel du 29 décembre 1995, les agréments dans la branche Vie des agents d'assurances de l'entreprise d'assurances «AXA ASSURANCES LUXEMBOURG S.A.» sont transformés en agréments pour compte de l'entreprise d'assurances «AXA ASSURANCES VIE LUXEMBOURG S.A.», et ceci avec effet au 29 décembre 1995.